

## Mitzi Lyle

### FREELANCE FRENCH-ENGLISH TRANSLATOR

I am a qualified translator with 14 years' experience, working for satisfied private clients and agencies around the world. I offer a personalised, high-quality service, combining accuracy and attention to detail with responsiveness and timely delivery.

**Company name:** Hexagon Translations Ltd. trading as Lyle Translations  
**Address:** 49 Clifton Avenue, Blackpool, FY4 4RG, UK  
**Tel:** +44 (0)774 312 1318  
**E-mail:** info@lyletranslations.com  
**Website:** www.lyletranslations.com  
**Date of birth:** 18/02/1980  
**Nationality:** British  
**Rates:** Translation: £0.05 per word – Proofreading: £0.025 per word  
**Software used:** SDL Trados Studio, POEdit, Smartcat, Memsource

### EMPLOYMENT HISTORY

#### **May 2008 - present**

##### **Freelance Translator**

Translation and proofreading for private clients and agencies, including:

- French agencies Atenao, Word Illusio and Passionatrad: recent projects include French-to-English translation of statutes and student information for the Université libre de Bruxelles, promotional material about the Côte-d'Or destination for a tourism website, press releases for the artist Richard Orlinski, text to accompany an exhibition on boxing at the Musée National du Sport, and an article for a book on the architect Le Corbusier.
- International Records Management Trust: English-to-French translation of a white paper and reports.
- Professor James Lowry (City University of New York): English-to-French translation of essays on records management, for publication.
- Belgian musician and artist musician Patrick Dorobisz: translation of poems and biographies.
- ENI (French publishing company specialising in office software): translation and localisation of Microsoft Office training material.

#### **June 2005 - Jan. 2009**

**Subtitler** at Red Bee Media (formerly BBC Broadcast)

Subtitling pre-recorded programmes and live news and sports for the BBC.

#### **July 2004 - June 2005**

**Production Assistant** at BBC Broadcast

#### **Dec. 2003 - March 2004**

**Secretary** at The Hay Group (an accounting firm), Exeter

#### **July 2002 - June 2003**

**Issue Administrator** at Elsevier (an international publishing company), Exeter

### QUALIFICATIONS

**Jan. 2005**

Institute of Linguists' Diploma in Translation

**July 2002** University of Sussex  
BA (Hons) Media Studies - First class

**July 1998** Croydon College  
A-level French (A), German (A), Media Studies (B)

**June 1995** Lycée Henri IV, Béziers, France  
Diplôme national du brevet in Maths, French, Geography,  
History

## **REFERENCES**

Professor James Lowry  
Research Foundation of the City University of New York  
230 West 41st St., 7th Floor  
New York  
NY 10036  
USA  
james.lowry@qc.cuny.edu

Marie Govillot  
Atenao  
9 allée Claude Forbin  
13100 Aix en Provence  
France  
E-mail: mgovillot.atenao@gmail.com  
Tel: +33 (0)4 42 17 90 10

Julie Delegrange  
Word Illusio  
59, avenue des Etats-Unis  
78000 Versailles  
France  
E-mail: julie.delegrange@wordillusio.fr  
Tel: +33 (0)1 84 73 21 28